

Chambre des Représentants

SESSION 1985-1986

13 JANVIER 1986

PROJET DE LOI

portant approbation du Protocole signé à Canberra le 20 mars 1984, amendant la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Australie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Canberra le 13 octobre 1977

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement soumet aujourd'hui à votre approbation le protocole qui a été signé à Canberra le 20 mars 1984 en vue d'amender certaines dispositions de la convention belgo-australienne préventive de la double imposition, ensuite de modifications intervenues dans la législation fiscale de l'Australie.

1. — Imposition des bénéfices des entreprises

Durant les négociations de 1975 qui ont abouti à la conclusion de la convention du 13 octobre 1977, la délégation australienne avait annoncé qu'une modification était possible en Australie dans l'imposition des bénéfices des entreprises étrangères ayant un établissement stable dans ce pays.

Cela étant, une disposition prévoyant la possibilité d'un amendement de la convention avait été insérée à l'article 7, § 9, de celle-ci.

Entre-temps en effet, un nouvel impôt complémentaire a été instauré sur les bénéfices des établissements stables australiens d'entreprises étrangères, pour diminuer la différence de traitement fiscal entre établissements australiens et filiales australiennes de telles entreprises. Cet impôt, dénommé « branch profits tax » est perçu au taux de 5 % sur la partie distribuable en principe des bénéfices australiens.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1985-1986

13 JANUARI 1986

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Protocol ondertekend te Canberra op 20 maart 1984, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Australië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Canberra op 13 oktober 1977

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Regering onderwerpt vandaag aan uw goedkeuring het protocol dat te Canberra op 20 maart 1984 werd ondertekend met het oog op het wijzigen van sommige bepalingen van de Belgisch-Australische overeenkomst tot voorkoming van dubbele belasting ingevolge de wijzigingen die in de Australische belastingwetgeving zijn aangebracht.

1. — Belastingheffing van ondernemingswinst

Tijdens de onderhandelingen van 1975 die tot het sluiten van de overeenkomst van 13 oktober 1977 hebben geleid, had de Australische delegatie een wijziging in de belastingheffing van de winst van buitenlandse ondernemingen met een vaste inrichting in Australië in het vooruitzicht gesteld.

Derhalve werd in artikel 7, § 9, van de overeenkomst een bepaling opgenomen die met een mogelijke wijziging van de overeenkomst rekening hield.

Ondertussen is er inderdaad een nieuwe aanvullende belasting op de winst van in Australië gelegen vaste inrichtingen van buitenlandse ondernemingen ingevoerd om het verschil in fiscale behandeling tussen Australische vaste inrichtingen en Australische dochtervennootschappen van zulke ondernemingen af te zwakken. Deze belasting, genaamd « branch profits tax », wordt tegen een tarief van 5 % van het in principe uitdeelbare deel van de Australische winst geheven.

La politique fiscale australienne est de ne pas abandonner le nouvel impôt par convention et rien ne permet du reste à la Belgique, dans la convention actuelle, d'exiger cet abandon.

Par contre, cette convention offre, en son article 7, § 9, précité, une possibilité de revoir la charge fiscale applicable en Belgique aux bénéfices d'établissements stables belges d'entreprises australiennes.

La réduction (actuellement à 45 %) de l'impôt des non-résidents sociétés (actuellement dû à 50 % en droit interne) qui est prévue à l'article 7, § 8, de la convention sera donc dorénavant supprimée.

La solution de compromis intervenue se traduit par la suppression des §§ 8 et 9 dans l'article 7 de la convention (article I du protocole) et par l'insertion d'un nouveau § 6 dans l'article 10 de la convention (article III du protocole).

II. — Correction de bénéfices dans le chef d'entreprises associées

A la demande de l'Australie, l'article 9 de la convention qui accorde aux Etats contractants, sous certaines conditions, de redresser les bénéfices d'entreprises associées a été complété par une disposition tendant à sauvegarder l'application des dispositions des législations internes destinées à lutter contre les transferts abusifs de bénéfices entre entreprises (article II du protocole).

Il faut savoir, à cet égard, que la législation fiscale australienne a été sérieusement renforcée sur ce point en 1980.

III. — Imposition des redevances

A la même époque, le concept de « redevances » a été précisé davantage dans la législation australienne, après que la jurisprudence eut mis en lumière quelques lacunes dans la définition préexistante.

Le but de l'article IV du protocole est d'adapter dans le même esprit la définition conventionnelle des redevances pour qu'il soit clair que celle-ci couvre aussi :

- les rémunérations non payées en espèces;
- les rémunérations payées pour l'abandon total ou partiel de l'usage ou de la fourniture d'un bien ou d'un droit cité dans la définition.

IV. — Entrée en vigueur et prise d'effets

L'article V du protocole prévoit que celui-ci entrera en vigueur le quinzième jour suivant celui où les Etats se seront notifiés l'accomplissement des procédures requises en droit interne.

Le protocole s'appliquera alors en Belgique aux revenus des exercices comptables commençant à partir du 1^{er} janvier de l'année suivant celle de l'entrée en vigueur.

∴

Les modifications apportées par le protocole sont essentiellement de nature technique et dans le droit fil de ce qui avait été convenu dans la convention de 1977.

C'est pourquoi le Gouvernement vous propose d'approuver rapidement ce protocole, afin qu'il puisse entrer en vigueur dans le plus bref délai possible.

Het behoort tot de Australische fiscale politiek de nieuwe belasting onder een dubbelbelastingverdrag in stand te houden en geen enkele bepaling van de bestaande overeenkomst biedt België de mogelijkheid de niet-heffing ervan te bedingen.

Daarentegen is het mogelijk, op grond van artikel 7, § 9, van die overeenkomst, de belastingdruk in België op winst van Belgische vaste inrichtingen van Australische ondernemingen te herzien.

De vermindering (thans tot 45 %) van de belasting der niet-verblijfhouders/vennootschappen (waarvan het huidige intern-rechtelijk tarief 50 % is) waarin artikel 7, § 8, van de overeenkomst voorziet, zal vervallen.

Er is dus een compromis-oplossing bereikt die erop neerkomt dat de §§ 8 en 9 in artikel 7 van de overeenkomst worden opgeheven (artikel I van het protocol) en dat een nieuwe § 6 aan artikel 10 van de overeenkomst wordt toegevoegd (artikel III van het protocol).

II. — Winstcorrectie bij verbonden ondernemingen

Op verzoek van Australië werd artikel 9 van de overeenkomst dat de overeenkomstsluitende Staten het recht toekent de winsten van verbonden ondernemingen, onder bepaalde voorwaarden, te corrigeren, aangevuld met een bepaling die de toepassing van de bepalingen van de interne wetgevingen tot het bestrijden van onrechtmatige winstverschuivingen tussen ondernemingen vrijwaart (artikel II van het protocol).

In verband daarmee werd opgemerkt dat de Australische belastingwetgeving op dat punt in 1980 in aanzienlijke mate werd verscherpt.

III. — Belastingheffing van royalty's

Omstreeks dezelfde tijd werd het begrip « royalty's » in de Australische wetgeving nader gepreciseerd, nadat de rechtspraak enkele leemten in de voorheen geldende definitie aan het licht had gebracht.

Artikel IV van het protocol strekt ertoe de verdragsbepaling van royalty's in dezelfde zin aan te vullen, ten einde duidelijk te stellen dat daaronder eveneens vallen :

- de niet in specie afgedragen vergoedingen;
- de vergoedingen betaald voor de volledige of gedeeltelijke afstand van het gebruik of van de verstreking van een goed of recht als bedoeld in de definitie.

IV. — Inwerkingtreding en uitwerking

Artikel V van het protocol bepaalt dat dit in werking zal treden op de vijftiende dag na de datum waarop de Staten elkaar mededelen dat aan de intern-rechtelijke procedurevereisten is voldaan.

Het protocol zal in België toepassing vinden met betrekking tot de inkomsten van elk boekjaar dat aanvangt op of na 1 januari van het jaar na dat van de inwerkingtreding.

∴

De door het protocol aangebrachte wijzigingen zijn van volstrekt technische aard en geheel in de geest van wat in de Overeenkomst van 1977 werd overeengekomen.

De Regering stelt u dan ook voor dit protocol spoedig goed te keuren opdat het binnen de kortst mogelijke tijd in werking kan treden.

Dans le texte néerlandais, l'intitulé et l'article unique ont été modifiés conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Finances,

M. EYSKENS.

*Le Ministre des Communications
et du Commerce extérieur,*

H. DE CROO.

In de Nederlandse tekst, zijn het opschrift en het enig artikel gewijzigd overeenkomstig het advies van de Raad van State.

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS.

De Minister van Financiën,

M. EYSKENS.

*De Minister van Verkeerswezen
en Buitenlandse Handel,*

H. DE CROO.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Relations extérieures, le 5 novembre 1984, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation du protocole signé à Canberra le 20 mars 1984, amendant la convention entre le Royaume de Belgique et l'Australie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Canberra le 13 octobre 1977 », a donné le 24 juin 1985 l'avis suivant :

Dans le texte néerlandais de l'intitulé et de l'article unique, il y a lieu d'ajouter les mots « en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting » après les mots « dubbele belasting ».

Le projet n'appelle pas d'autre observation.

La chambre était composée de :

MM. :

J. LIGOT, *président de chambre*;
A. VANWELKENHUYZEN,
P. FINCŒUR, *conseillers d'Etat*;
C. DESCHAMPS,
P. GOTHOT, *assesseurs de la section de législation*;

M^{me} :

M. VAN GERREWEY, *greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANWELKENHUYZEN.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

Le Greffier,
(s.) M. VAN GERREWEY.

Le Président,
(s.) J. LIGOT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 5de november 1984 door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van het protocol ondertekend te Canberra op 20 maart 1984, tot wijziging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Australië tot het vermijden van dubbele belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Canberra op 13 oktober 1977 », heeft de 24ste juni 1985 het volgend advies gegeven :

In de Nederlandse tekst van het opschrift en van het enig artikel dienen de woorden « en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting » te worden ingevoegd na de woorden « dubbele belasting ».

Andere opmerkingen zijn bij het ontwerp niet te maken.

De kamer was samengesteld uit :

de HH. :

L. LIGOT, *kamervoorzitter*;
A. VANWELKENHUYZEN,
P. FINCŒUR, *staatsraden*;
C. DESCHAMPS,
P. GOTHOT, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

M. VAN GERREWEY, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer A. VANWELKENHUYZEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. PIQUET, eerste auditeur.

De Griffier,
(get.) M. VAN GERREWEY.

De Voorzitter,
(get.) J. LIGOT.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Relations extérieures, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre des Communications et du Commerce extérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Relations extérieures, Notre Ministre des Finances et Notre Ministre des Communications et du Commerce extérieur sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Le Protocole signé à Canberra le 20 mars 1984, amendant la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Australie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Canberra le 13 octobre 1977, sortira son plein et entier effet.

Donné à Motril (Espagne), le 2 janvier 1986.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Finances,

M. EYSKENS.

Le Ministre des Communications et du Commerce extérieur,

H. DE CROO.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Verkeerswezen en Buitenlandse Handel,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen, Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Verkeerswezen en Buitenlandse Handel zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Het Protocol ondertekend te Canberra op 20 maart 1984, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Australië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Canberra op 13 oktober 1977, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Motril (Spanje), 2 januari 1986.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS.

De Minister van Financiën,

M. EYSKENS.

De Minister van Verkeerswezen en Buitenlandse Handel,

H. DE CROO.

ANNEXE

PROTOCOLE

AMENDANT LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET L'Australie TENDANT A EVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET A PREVENIR L'EVASION FISCALE EN MATIERE D'IMPOTS SUR LE REVENU, SIGNÉE A CANBERRA LE 13 OCTOBRE 1977

Le Royaume de Belgique et l'Australie,

Désireux d'amender la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Australie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Canberra le 13 octobre 1977 (désignée dans le présent Protocole par « la Convention »),

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article I.

Dans l'article 7 de la Convention, les paragraphes (8) et (9) sont supprimés.

Art. II.

L'article 9 de la Convention est modifié comme suit :

- (a) au paragraphe (2), les mots « énoncés dans le présent article » sont remplacés par les mots « énoncés dans le paragraphe (1) »; et
- (b) le paragraphe suivant y est ajouté à la fin :

« (4) Nonobstant les dispositions du présent article, une entreprise d'un des Etats Contractants peut être imposée par cet Etat comme si cet article n'était pas entré en vigueur mais dans la mesure où c'est possible, conformément aux principes énoncés dans le paragraphe (1) ».

Art. III.

Le paragraphe suivant est ajouté à la fin de l'article 10 de la Convention :

« (6) Aucune disposition de la présente Convention ne peut être interprétée comme empêchant l'un des Etats Contractants de soumettre les bénéfices d'une société qui est un résident de l'autre Etat Contractant soit à un impôt qui s'ajoute à l'impôt auquel seraient soumis les bénéfices d'une société qui est un résident du premier Etat, soit à un impôt perçu à un taux plus élevé que ledit impôt. Toutefois, si les dispositions de la législation en vigueur dans l'un ou l'autre des Etats Contractants concernant un tel impôt additionnel ou un tel impôt plus élevé sont modifiées (autrement que sur des points mineurs qui n'affectent pas le caractère général), les Etats Contractants se concerteront en vue de parvenir à un accord sur les modifications qu'il conviendrait d'apporter au présent article ».

Art. IV.

Dans l'article 12 de la Convention, le paragraphe (3) est remplacé par le paragraphe suivant :

« (3) Le terme « redevances » employé dans le présent article désigne les rémunérations (en ce compris celles attribuées en compte), périodiques ou non et quelle que soit leur qualification ou la manière dont elles sont fixées, dans la mesure où elles sont payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur, d'un brevet, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets, d'une marque de fabrique ou de commerce ou de tout autre bien ou droit analogue ou d'un équipement industriel, commercial ou scientifique ou pour la fourniture de connaissances ou informations de caractère scientifique, technique, industriel ou commercial ou pour la fourniture d'une assistance auxiliaire ou subsidiaire destinée à permettre l'application ou la jouissance de ces connaissances ou informations ou de tous autres biens ou droits visés dans le présent article; ce terme désigne aussi toutes rémunérations (en ce compris celles attribuées en compte), dans la mesure où elles sont payées pour l'usage ou la concession de l'usage de films cinématographiques, de films ou de bandes vidéomagnétiques pour la télévision ou de bandes pour la radiodiffusion, ou pour l'abandon total ou partiel de l'usage ou de la fourniture d'un bien ou d'un droit visé au présent paragraphe ».

Art. V.

Le présent Protocole, qui formera partie intégrante de la Convention, entrera en vigueur le quinzième jour suivant celui où les Etats Contractants se seront notifiés au moyen de notes échangées par la voie diplomatique que la procédure requise pour donner force de loi au présent Protocole respectivement en Australie et en Belgique a été totalement accomplie et le présent Protocole s'appliquera dès lors :

BIJLAGE

PROTOCOL

TOT WIJZIGING VAN DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN AUSTRALIË TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING MET BETREKKING TOT BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN, ONDERTEKEND TE CANBERRA OP 13 OKTOBER 1977

Het Koninkrijk België en Australië,

De wens koesterende de Overeenkomst te wijzigen tussen het Koninkrijk België en Australië tot het vermijden van dubbel belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Canberra op 13 oktober 1977 (in dit Protocol vermeld als « de Overeenkomst »),

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel I.

In artikel 7 van de Overeenkomst worden de paragrafen (8) en (9) opgeheven.

Art. II.

Artikel 9 van de Overeenkomst wordt als volgt gewijzigd :

- (a) in paragraaf (2) worden de woorden « van dit artikel » vervangen door de woorden « van paragraaf (1) »; en
- (b) aan het einde ervan wordt de volgende paragraaf toegevoegd :

« (4) Niettegenstaande de bepalingen van dit artikel mag een onderneming van een van de overeenkomstsluitende Staten door die Staat worden belast alsof dit artikel niet in werking was getreden doch, naar de mate van het mogelijke, in overeenstemming met de principes van paragraaf (1) ».

Art. III.

Aan het einde van artikel 10 van de Overeenkomst wordt de volgende paragraaf toegevoegd :

« (6) Geen enkele bepaling van deze Overeenkomst mag dusdanig worden uitgelegd dat zij een van de overeenkomstsluitende Staten belet van de winsten van een vennootschap die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat een belasting te heffen naast, of tegen een hoger tarief dan, de belasting die van de winsten van een vennootschap die inwoner is van de eerstbedoelde Staat zou worden geheven. Indien evenwel de bepalingen van de in de ene of de andere overeenkomstsluitende Staat van kracht zijnde wetgeving met betrekking tot zodanige aanvullende belasting of zodanig hoger tarief worden gewijzigd (anders dan op minder belangrijke punten waarbij haar algemeen karakter onaangeroerd blijft), zullen de overeenkomstsluitende Staten overleg plegen om overeenstemming te bereiken aangaande de als geschikt voorkomende aanpassing van dit artikel ».

Art. IV.

In artikel 12 van de Overeenkomst wordt paragraaf (3) vervangen door de volgende paragraaf :

« (3) De uitdrukking « royalty's » in dit artikel betekent vergoedingen (met inbegrip van die welke op rekening zijn geschreven) al dan niet periodiek betaald en hoe ook omschreven of berekend voor zover zij worden betaald voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, een auteursrecht, een octrooi, een tekening of model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze, een fabrieks- of handelsmerk of enig ander soortgelijk goed of recht, of nijverheids- of handelsuitrusting of wetenschappelijke uitrusting, dan wel voor het verstrekken van kennis of inlichtingen op het gebied van wetenschap, techniek, nijverheid of handel of voor het verlenen van bijstand van bijkomstige of aanvullende aard die verleend wordt om de toepassing of het genot van die kennis of inlichtingen of van elk ander goed of recht waarop dit artikel van toepassing is, mogelijk te maken; deze uitdrukking omvat ook vergoedingen (met inbegrip van die welke op rekening worden geschreven) voor zover zij worden betaald voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, bioscoopfilms, films of beeldbanden voor televisieuitzendingen of geluidsbanden voor radiouitzendingen, of voor de volledige of gedeeltelijke afstand van het gebruik of van de verstrekking van een goed of recht als bedoeld in deze paragraaf ».

Art. V.

Dit Protocol, dat een integrerend deel van de Overeenkomst zal uitmaken, treedt in werking op de vijftiende dag na de datum waarop de overeenkomstsluitende Staten langs diplomatieke weg nota's uitwisselen waarin zij elkaar mededelen dat het laatste is gedaan van al hetgeen nodig is om aan dit Protocol onderscheidenlijk in Australië en in België kracht van wet te verlenen en dit Protocol vindt daarna toepassing :

(a) en Australie, aux revenus de toute année des revenus (year of income) commençant à partir du 1^{er} juillet de l'année civile suivant immédiatement celle au cours de laquelle le Protocole entre en vigueur;

(b) en Belgique, aux revenus de tout exercice comptable commençant à partir du 1^{er} janvier de l'année civile suivant immédiatement celle au cours de laquelle le Protocole entre en vigueur.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Canberra, le vingt mars mille neuf cent quatre-vingt-quatre, en double exemplaire, en langues française, néerlandaise et anglaise, les trois textes faisant également foi.

Pour l'Australie :

P. J. KEATING.

Pour le Royaume de Belgique :

A. DOMUS.

(a) in Australië, met betrekking tot inkomsten van elk inkomstenjaar (year of income) dat aanvangt op of na 1 juli van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin het Protocol in werking treedt;

(b) in België, met betrekking tot inkomsten van elk boekjaar dat aanvangt op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin het Protocol in werking treedt.

Ten blijk waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan in tweevoud te Canberra, op twintig maart negentienhonderd vierentachtig, in de Nederlandse, de Franse en de Engelse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek.

Voor Australië :

P. J. KEATING.

Voor het Koninkrijk België :

A. DOMUS.